

dimensione monastica con cui, troppo spesso, il paleocristianesimo egiziano e l'arte copta hanno finito per essere identificati. Il recupero di questa specificità funeraria costituisce un punto di partenza imprescindibile per la migliore messa a fuoco degli aspetti connessi alla cristianizzazione dello spazio urbano e dei suoi riflessi in ambito funerario, dinamiche che solo imperfettamente possono ricondursi entro le definizioni correnti di continuità/discontinuità.”

The rationale behind this series of *Ricerche di Archeologia e Antichità Cristiane* is excellent and it promises to be a series of major importance to scholars working on all aspects of the material culture of early Christianity. This volume fits well within this framework, but also stands alone as an important contribution to our knowledge of Paleo-Christian funerary practices and their accompanying monuments and paintings. It provides an invaluable point of departure for all those working in related areas, whether they concentrate on Coptic material or use the book as a comparative study for research on funerary sites further afield. The author and the Pontificia Accademia Cultorum Martyrum are both to be congratulated on a significant new resource in the field of Paleo-Christian Art and Archaeology.

EMMA LOOSLEY  
University of Manchester

CORRIENTE, Federico; Ángeles VICENTE, *Manual de dialectología árabe*, «Serie de Estudios Árabes e Islámicos. Subserie de Dialectología Árabe» (Zaragoza: Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo, 2008), 530 pp. isbn: 978-84-95736-07-9

El estudio de la dialectología árabe ha experimentado en España notables avances en los últimos años. Por un lado, es materia de carácter troncal en los planes de estudio vigentes en la Universidad española conducentes al título de licenciado en Filología Árabe, lo que supone ya una suerte de revolución, pues en el pasado no se había dado carácter regular y sistemático a este campo de la lingüística árabe\*. Y, por otro lado, más importante si cabe, se han publicado una

---

\* Es de lamentar, sin embargo, que en el proceso de reforma de los planes de estudios de la actual licenciatura en Filología Árabe, que será transformada en Grado de Estudios Árabes e Islámicos, y acaso en otras denominaciones, no está previsto que dicha asignatura continúe impartándose, al menos con el carácter troncal que tenía hasta ahora. Ello supone, a mi juicio, un paso atrás, al

serie de trabajos especializados que han mejorado sensiblemente el conocimiento de los dialectos árabes para el público español, especialmente en el mundo islámico occidental, en su doble vertiente andalusí y magrebí.

En este nuevo panorama se inscribe el manual que aquí reseño, y que es heredero en varios aspectos de obras precedentes dedicadas a la visión global de las variantes dialectales de la lengua árabe. En primer lugar, el ya clásico manual de Fischer, W y Jastrow, O. (1980), *Handbuch der arabischen Dialekte*, Wiesbaden: Harrassowitz. Luego el manual publicado por O. Durand (1995), *Introduzione ai dialetti arabi*, Milán: Centro Studi Camito-Semitici. También el estudio más breve de A. Kaye y J. Rosenhouse (1997), "Arabic dialects and Maltese", incluido en la obra de conjunto *The Semitic Languages*, Londres-Nueva York: Routledge, o el único trabajo en español hasta la fecha, el de S. Abboud (2005), *Introducción a la dialectología de la lengua árabe*, Granada: Fundación "El Legado andalusí". Otra contribución importante es la de P. Behnstedt y M. Woidich (2005), *Arabische Dialektgeographie: eine Einführung*, Leiden: Brill, verdadero estudio de conjunto partiendo de las técnicas modernas de la geografía dialectal, y finalizando con los diversos trabajos incluidos en la reciente y muy necesaria *Encyclopaedia of Arabic Language and Linguistics*, Leiden: Brill, con tres volúmenes publicados hasta la fecha, y de la cual, por cierto, se han tomado dos de los trabajos incluidos en este manual, los del árabe sudanés (Jartum), a cargo de J. Dickins, y el del árabe de Anatolia, a cargo de O. Jastrow.

Nótese cómo la inmensa mayoría de los trabajos científicos sobre dialectos árabes han sido concebidos y publicados en medios occidentales. Es lástima que los investigadores árabes, por motivos de carácter más bien políticos e identitarios, no hayan prestado apenas atención a la riquísima variedad lingüística del mundo árabe, dado que ni la historia de la lengua árabe, y ni siquiera una descripción completa de dicha lengua, pueden concebirse sin hacer referencia a la realidad dialectal.

La opción escogida por los autores de la obra ha sido la de presentar una serie de variantes dialectales escogidas. A pesar de que es inevitable echar de menos alguna variante dialectal de entre las que no están representadas en el manual, como el árabe argelino o el árabe sedentario de las diversas zonas de la península Arábiga, no puede negarse que cubrir el panorama de los dialectos árabes de forma exhaustiva es tarea ciclópea que ni siquiera un manual extenso como éste, con más

---

menos en lo que atañe a la formación de carácter lingüístico que recibirán las nuevas promociones de estudiantes.

de 500 páginas, puede afrontar con garantías de éxito. Puede decirse, por lo tanto y sin ambages, que las variantes estudiadas representan de forma coherente y suficiente la pluralidad lingüística del mundo arabófono.

Un innegable acierto de la obra es haber decidido seguir el mismo orden expositivo en la presentación del material lingüístico de todas las variantes dialectales analizadas, con el fin de facilitar la necesaria y fructífera comparación de rasgos entre unos y otros. Aunque hay algún desequilibrio, por ejemplo en la presentación del maltés, que queda algo incompleta en cuanto a morfología nominal y a parte de la sintaxis se refiere, la idea rinde sus frutos y se revela útil para el usuario del volumen. Cada uno de los capítulos se cierra con un texto de muestra de la variedad dialectal analizada transcrito y traducido al español, además de una lista de referencias bibliográficas selectas para quien desee profundizar en el asunto.

El apartado que guarda quizá menos homogeneidad a lo largo de la obra es la introducción que precede a cada dialecto. En algún caso, como el del dialecto marroquí, se abordan ampliamente cuestiones de carácter sociolingüístico muy interesantes que sin duda contribuyen a dar una idea global del dialecto en cuestión. En otro, como el del maltés, la introducción tiene un marcado carácter histórico, justificado sin duda dado el singular perfil genético y evolución histórica de dicha variante. Algo similar cabe decir de la introducción a los dialectos iraquíes, que aporta información histórica y sociolingüística relevante. Pero en otros casos las introducciones se despachan de forma quizá en exceso sucinta. Aquí habría cabido, para hacer más clara la presentación de cada variante, y teniendo en cuenta la vocación docente del manual, incluir algunos mapas en los que el lector viera de forma rápida la distribución geográfica de las variantes dialectales de cada zona. El mapa general que aparece en la página 17 es sin duda útil, pero a mi parecer resulta un tanto escaso.

La obra se abre con una introducción amplia, de 49 páginas, de la pluma de Á. Vicente, sobre la génesis y clasificación de los dialectos neoárabes, en la que se presenta un esbozo de la historia de los dialectos árabes y de la dialectología árabe, además de información de tipo sociolingüístico sobre la situación actual de la diglosia árabe, junto con una detallada visión de las diferentes formas de clasificar los dialectos árabes, atendiendo a los criterios puramente geográficos, sociales y diastráticos, con una rica y variada presentación de variantes situadas en todo el ámbito arabófono. La introducción es valiosa y está muy bien planteada, pero nuevamente echo de menos información gráfica en forma de mapas que permitiría una visión más rápida y eficaz de la variadísima realidad dialectal.

A continuación encontramos la primera área dialectal, compuesta por los dialectos beduinos de la Península Arábiga y Oriente Próximo, por un lado, y por el árabe yemení, por otro lado. Ambos trabajos, obra de P. Behnstedt, y en particular las páginas dedicadas al Yemen, ofrecen gran variedad de datos sobre esta área dialectal en la que pululan formas poco usuales en otras zonas, o formas que pueden considerarse como arcaizantes. Es el caso, por poner un ejemplo del *tanwīn* de indeterminación, que presenta unos perfiles de uso muy característicos en estos dialectos, con paralelos en el andalusí y en documentos judeoárabes.

Del árabe de la zona del Levante, bastante homogénea en lo que a dialectos sedentarios se refiere, que son los que se abordan aquí, se ocupa también P. Behnstedt con solvencia. Hay que alabar la inclusión de un mapa al final del capítulo que, al igual que sucede con el capítulo del árabe yemení, ayuda a fijar el espacio geográfico concreto de los rasgos estudiados.

La siguiente zona a tratar es la de Mesopotamia y Anatolia, estudiadas respectivamente por F. Abu-Haidar y O. Jastrow. Los dialectos árabes de Anatolia constituyen, en realidad, un conjunto de islotes lingüísticos árabes en medio turco, lo que los hace, desde el punto de vista tipológico y evolutivo, doblemente interesantes, por reflejar cambios lingüísticos novedosos.

La zona de Egipto y Sudán consta de la presentación de los dialectos de prestigio hablados en las dos capitales: el de El Cairo, a cargo de F. Corriente, y el de Jartum, obra de J. Dickins. Ambos son trabajos sólidos y ricos en información. Sin embargo, tal vez habría sido interesante plantear en las introducciones un bosquejo un poco más amplio de la realidad dialectal de los dos países (Egipto y Sudán).

El área magrebí es la que más representación tiene en el manual aquí reseñado. Ello se debe, por un lado, a que ha sido el área de investigación preferente en los estudios de dialectología árabe llevados a cabo en España, con esa doble vertiente andalusí y magrebí. Por otro lado, a la existencia de dos variantes dialectales peculiares y dignas de especial atención: la andalusí, extinta pero temprano vehículo de expresión literaria, y la maltesa, variante aislada del resto de los dialectos árabes y lengua oficial de Malta. Del andalusí se ocupa con rigor, precisión y solvencia el mayor especialista mundial en la materia, F. Corriente. La presentación del maltés se debe a la pluma de M. Vanhove, indiscutible autoridad en la materia, y que centra buena parte de sus esfuerzos en la descripción de los valores aspectuales y modales del verbo maltés, en línea con algunos de sus trabajos precedentes sobre el particular. Para el árabe marroquí se ha elegido la

variante de Casablanca, analizada por J. Aguadé. Y del *ḥassāniyya*, que a pesar de ser hablado en zonas relativamente distantes las unas de las otras, ha conservado un importante grado de unidad, se ocupa A.S. Ould Mohamed Baba.

La última área estudiada es la de los dialectos periféricos del área centroasiática, en sus dos grupos de Uzbekistán y Tayikistán, islotes lingüísticos de alto interés por ser hablados en un contexto ajeno al mundo árabe. Se ocupa de ellos A. Zaborski, quien ofrece un amplísimo caudal de datos de toda clase.

El manual se cierra con una rigurosa y útil bibliografía sobre dialectos árabes preparada por P. Sánchez y que ocupa nada menos que 88 páginas, y que sin duda cumple con creces la función de presentar los avances científicos en el campo de la dialectología árabe.

En resumen, se trata de una obra meritoria e incluso imprescindible, que pone al alcance del lector de español el rico y variado mundo del estudio científico de los dialectos árabes, parte integrante de la cultura árabe viva y filón de datos para acercarse a un panorama lingüístico de gran importancia en el mundo de hoy.

IGNACIO FERRANDO  
Universidad de Cádiz

CRONE, Patricia, *From Arabian Tribes to Islamic Empire: Army, State and Society in the Near East c. 600-850* (Ashgate, New Hampshire: Variorum, 2008), pp. xiii + 279. ISBN: 978-0-7546-5925-9

El presente libro representa un compendio de artículos y trabajos elaborados sobre diversas cuestiones relacionadas con la definición y la descripción del elemento social árabe a partir del elemento tribal, en función de cómo éstas contribuyeron a la creación del Impero Islámico.

El trabajo de Crone está compuesto por doce artículos, que se enmarcan en las etapas previas que conducen hasta la creación del Imperio.

El primer apartado ("The Arabian Background") está compuesto por tres trabajos en los que la autora describe el concepto de tribu, ambiguo y con características muy particulares al tratarse de tribus árabes. En el primero de ellos ("The tribe and the state"), como su propio título indica, está centrado en el concepto de 'tribu' en relación con el de 'estado'. En este caso, la visión que se nos ofrece es muy genérica, a modo de introducción al siguiente capítulo ("Tribes and states in the Middle East"), en el que la relación tribu-estado ha sido contextualizado en Oriente Medio. El tercer trabajo que compone este bloque ("The first-century concept of *hiğra*"). La *hiğra* o hégira es conocida como la